

**A Hymn of Praise to Pope
Peter the Seal of the Martyrs²**

1. I open my mouth with exaltation
And mention for commemoration
The highpriest the martyr
Our father Abba Peter

2. I tell you O beloved
Of Peter the seal of the martyrs
Great and a chief of fathers
Πενιωτ αββα Πετρος

3. His father was a priest
Of a precious high rank
A pure and holy man
Πενιωτ αββα Πετρος

4. He asked like Zacharias
From the God of every gift
To grant him a seed
Πενιωτ αββα Πετρος

5. His mother the descendant of the righteous
Wept with many tears
In the feast of the holy apostles
Πενιωτ αββα Πετρος

مدیح للبابا بطرس خاتم الشهداء^١

١. أفتح فإى بالتمجید
واذکر للتخلید
رئیس الكهنة الشهدید
بنیوت آفا بیتروس

٢. أخبرکم یا أحبباء
عن بطرس خاتم الشهداء
عظیم ورئیس آباء
Πενιωτ αββα Πετρος

٣. أبوه كان قسیس
مقامه رفیع ونفیس
طاهر ورجل قدیس
Πενιωτ αββα Πετρος

٤. طلب کزکریا
من إله کل عطیة
أن یرزقه ذریة
Πενιωτ αββα Πετρος

٥. أمه نسل الأبرار
بکت بدموع غزار
فی عید الرسل الأطهار
Πενιωτ αββα Πετρος

^١ أعیاد البابا بطرس خاتم الشهداء:

١. استشهاده: ٢٩ هاتور.

٢. تکریس کنیسته: ١ أمشیر.

² The feasts of Pope Peter the Seal of the Martyrs:

1. His martyrdom: the 29th of Hathor.

2. The consecration of his church: the 1st of Meshir.

6. She saw in a vision
Who proclaimed to her a son
Peter and Paul the honourable
Πενιωτ αββα Πετροс

٦. رأت فى رؤيا المنام
من بشرها بغلام
بطرس وبولس الكرام
Πενιωτ αββα Πετροс

7. She was given this nazirite
Who was eloquent and competent
In science and preaching
Πενιωτ αββα Πετροс

٧. رزقت بهذا النذير
وكان فصيح وقدير
فى العلم والتبشير
Πενιωτ αββα Πετροс

8. Pope Theonas ordained him
In the rank of a deacon
Then a priest to the holy of holies
Πενιωτ αββα Πετροс

٨. رسمه البابا ثاوناس
فى رتبة الشماس
فكاهن لقدس الأقداس
Πενιωτ αββα Πετροс

9. Hevean chose him
To be a hegoumen then a high priest
He is the seal of the martyr
Πενιωτ αββα Πετροс

٩. اختارته السماء
مدبراً فرئيس آباء
هو خاتم الشهداء
Πενιωτ αββα Πετροс

10. A good faithful pastor
Who strenghthend his people
Against the heresies of the heretics
Πενιωτ αββα Πετροс

١٠. راعى صالح وأمين
حصن شعبه تحصين
من بدع المبتدعين
Πενιωτ αββα Πετροс

11. One of them was the bishop of Assiut
Melitus who was bound
In a council held by the blessed
Πενιωτ αββα Πετροс

١١. منهم أسقف أسيوط
ميليتيوس مربوط
بمجمع جمعه المغبوط
Πενιωτ αββα Πετροс

12. Jesus in a vision called him
From Arius He forbade him
Who denies the Son of God
Πενιωτ αββα Πετροс

١٢. ويسوع فى رؤياه ناداه
عن أريوس قد نهاه
من أنكر ابن الله
Πενιωτ αββα Πετροс

13. Take care O holy one
Not to accept Arius as a priest
For he has the spirit of the devil
Πενιωτ αββα Πετροс

١٣. إياك يا قديس
تقبل أريوس قسيس
ده فيسه روح إبليس
Πενιωτ αββα Πετροс

14. He obeyed the voice of heaven
And gathered a council
They refuted every opinion
Πενιωτ αββα Πετροс

١٤. فأطاع لصوت السماء
وجمع مجمع آباء
فقدوا كل الآراء
Πενιωτ αββα Πετροс

15. They excommunicated Arius
With the party of Satan
And kept the faith for us
Πενιωτ αββα Πετροс

١٥. حرموا أريوس حرمان
مع حزب الشيطان
وحفظوا لنا الإيمان
Πενιωτ αββα Πετροс

16. You beheld the power of Jesus
On the throne of St. Mark
You refused to sit on it
Πενιωτ αββα Πετροс

١٦. رأيت قوة يسوس
على كرسي مارمرقس
فأبيت الجلوس
Πενιωτ αββα Πετροс

17. You asked the God of heaven
To stop the blood shedding
And to be the last of the martyrs
Πενιωτ αββα Πετροс

١٧. طلبت من إله السماء
أن تحقن الدماء
وأكون آخر الشهداء
Πενιωτ αββα Πετροс

18. You were given your heart desire
And you went to your Lord
Who chose you and loved you
Πενιωτ αββα Πετροс

١٨. أعطيت سؤل قلبك
ومضيت إلى ربك
اختارك وأحبك
Πενιωτ αββα Πετροс

19. Hail O Abba Peter
The shepherd of the people of Jesus
Who helped them to reach paradise
Πενιωτ αββα Πετροс

١٩. السلام لك يا أفا بيتروس
ياراعي شعب يسوس
وموصلهم إلى الفردوس
Πενιωτ αββα Πετροс

20.	Hail	O	holy	one	٢٠. السلام لك يا قديس
	The	son	of	the	يا ابن القسيس
	The		precious	bishop	يا حبير ونفيس
	Πενιωτ		αββα	Πετρος	Πενιωτ αββα Πετρος
21.	Hail	O	chosen	one	٢١. السلام لك يا مختار
	The	chief	of	the	يارئيس الاحبار
	Who	was	entrusted	with	يا مؤتمن على الاسرار
	Πενιωτ		αββα	Πετρος	Πενιωτ αββα Πετρος
22.	Blessed	are	you	blessed	٢٢. طوباك ثم طوباك
	Worthy		worthy	worthy	اكسيوس اكسيوس اكسيوس
	You	completed	your	race	يا من اكملت مسعاك
	Πενιωτ		αββα	Πετρος	Πενιωτ αββα Πετρος
23.	Remember	us	O	our	٢٣. اذكرنا يا ابا نا
	To	complete	our	race	لنكمل مسعا نا
	And	to	obtain	our	ونحظى برجان نا
	Πενιωτ		αββα	Πετρος	Πενιωτ αββα Πετρος
24.	The	exposition	of	your	٢٤. تفسير اسمك فى افواه
	Is	in	the	mouth	كل المؤمنين
	They	all		proclaim:	الكل يقولون يا اله
	"O	God	of	Pope	البابا بطرس اعنا اجمعين
	help	us	all."		